

Mumbro & Zinell im Wald

Mumbro & Zinell in the Forest

00'38

IN DER HÖHLE

IN THE CAVE

Zinell	Mumbro! Mumbro! Mumbro! Mumbro!	Mumbro!
Zinell	Hehe, der ist eingeschlafen. Hehe! Kein Wunder! Der König lässt uns heute auch lange warten!	He's gone to sleep. No wonder. The King keeps us waiting today.
Mumbro	Zinell! Hab ich den Auftrag verschlafen?	Zinell, have I missed our mission?
König	Aber nicht doch nein! Es ist gut, dass du noch einmal Kraft getankt hast! Denn diesmal soll mir jeder von euch einen Schatz besorgen.	No. It was good for you to sleep and get some energy. Because this time I want each of you to bring me a treasure.
Zinell	Jeder von uns? Aber das sind ja zwei Schätze!	Each of us? But that would be two treasures.
König	Richtig. Und dann suche ich mir den Schatz aus, der mir am besten gefällt!	Right. And then I'll choose the treasure I like best.
König	Und derjenige, der mir diesen Schatz gebracht hat, hat gewonnen.	And whoever has brought me this treasure is the winner.
Mumbro	Aber das kann ja dann nur einer sein!	But that will only be one of us!
König	Sehr richtig. Ich finde, ein Schatzagent genügt. Deswegen darf der Sieger auch weiter für mich arbeiten. Und der andere ... das überlege ich mir noch...	Right. I think one treasure agent is enough. This is why the winner is allowed to continue working for me. And the other one ... I'll think about that...
Zinell	Und was für ein Schatz soll das sein?	What kind of treasure is it going to be?
König	Das könnt ihr diesmal allein entscheiden	This time it is up to you to decide.
02'06	AM WALDRAND	AT THE EDGE OF THE FOREST
Ballu	Was war das?	What was that?
Jaro	Was es auch war, ich bin stärker!	Whatever it was, I'm stronger.
Mumbro	Wo sind wir hier?	Where are we?
Zinell	Pssst! Wir werden beobachtet.	Shhhh. We are being observed.
Steffa	Ich versteh' nicht, wo Jasmin bleibt? Wir wollten schon vor zehn Minuten aufbrechen!	I don't understand why Jasmin isn't here yet. We wanted to start ten minutes ago.

Ballu	Genau. Sonst können wir die Schnitzeljagd vergessen!	Exactly. Otherwise we can forget the treasure hunt.
Jaro	Also mir reicht's! Ich geh jetzt los. Wer ist dabei? Ballu? Chiara?	I have enough. I'll start. Who's with me? Ballu? Chiara?
Chiara	Muss das sein? Durch den Wald latschen?	Do we have to walk through the forest?
Ballu	Mensch, ist doch spannend. Vielleicht finden wir sogar einen Schatz!	That's exciting. Maybe we'll even find a treasure.
Chiara	Na klar.	Sure.
Zinell	Die, die suchen auch einen Schatz!	They are also looking for a treasure.
Mumbro	Mhmmhm.	Mmmm.
Enno	Komm, Jaro! Fünf Minuten können wir doch noch warten.	Come on, Jaro! We can wait another five minutes.
Jaro	Du kannst ja warten, Enno.	You can wait if you want.
Chiara	Was ist mit dir, Steffa? Kommst du mit? Oder wartest du auf deine Freundin?	What about you, Steffa? Are you coming? Or are you going to wait for your friend?
Steffa	Na ja, Jasmin! Jaaasmiihin!!!	Well, Jasmin!
Zinell	He! Wir suchen den Schatz einfach mit!	Let's join them to find the treasure.
Mumbro	Also, ich weiß nicht... Der König will doch, dass jeder von uns einen Schatz sucht.	I don't know. The King wants each of us to bring a treasure.
Steffa	Jaaasmiihin!!!	Jasmin!
Jaro	Jasmin findet uns schon. Die weiß doch sowieso alles besser.	Jasmin will find us. She's such a smart alec anyway.
Steffa	Du willst ja nur nicht warten, weil sie „Angeber“ zu dir gesagt hat!	You just don't want to wait because she called you a show off.
Jaro	Wer ist denn hier zu spät? Sie oder ich? Na?	Who's late here? Her or me?
Chiara	Wer zu spät kommt, hat eben Pech gehabt.	If she's late, that's too bad for her.
Jaro	Genau! Folgt mir!	Exactly. Follow me!
Enno	Komm, Steffa, Jasmin wird uns schon finden. Der Weg ist doch mit Bändern gekennzeichnet!	Come on, Steffa. Jasmin will find us. The path has been marked with ribbons.
Zinell	Ich such' jetzt meinen Schatz	I'm going to look for my treasure now.
Mumbro	Aber Zinell, du kannst doch nicht...	But Zinell, you can't...

Zinell	Wieso nicht? Haha! Ich werd's dir schon beweisen!	Why not? I'm going to prove it to you.
Mumbro	Halt! Zinell!	Wait, Zinell!
04'00	AN EINEM BAUMSTAMM	AROUND A FELLED TREE
Jasmin	Steffa, Enno, Chiara, Ballu!!!, Ballu!!!	Steffa, Enno, Chiara, Ballu!
Mumbro	Die sind alle schon weg!	They're gone.
Jasmin	Woher weißt du das? Und wer bist du überhaupt?	How do you know? And who are you?
Mumbro	Ich bin Mumbro. Und du bist Jasmin?	I'm Mumbro. And you are Jasmin?
Jasmin	Ja. Wie lange sind die anderen schon weg?	Yes. How long have the others been gone?
Mumbro	Die sind kurz vor Zinell gegangen.	They started just before Zinell.
Jasmin	Zinell? Wer ist das denn?	Who is Zinell?
Mumbro	Zinell ist...na wie soll ich das sagen? Eigentlich machen wir immer alles zusammen...	Zinell is ... how should I say... We normally do everything together.
Jasmin	Dann ist das dein Freund?	Then he is your friend!
Mumbro	Mmmhhh. Aber manchmal nervt er auch.	Mmmh. But sometimes he gets on my nerves.
Jasmin	Warum haben die nicht gewartet?	Why haven't they waited?
Mumbro	Dieser Jaro wollte los.	Jaro wanted to go.
Jasmin	Jaro! Das ist typisch für ihn. Egal. Wir können sie noch einholen	Jaro! That's typical of him. Anyway. We can catch up with them.
Mumbro	Weißt du denn, wohin die wollen?	Do you know where they are going?
Jasmin	Ich kann's mir denken. Aber wir nehmen 'ne Abkürzung.	I think I know. But we'll take a shortcut.
Mumbro	Bist du sicher? Vielleicht bin ich ja sogar vor Zinell beim Schatz!	Are you sure? Then I may find the treasure before Zinell does.
Jasmin	Schatz?	Treasure?
Mumbro	Und dann wird Zinell gefeuert und nicht ich.	And then Zinell will be fired, and I won't.
Jasmin	Wer feuert wen?	Who will fire whom?
Mumbro	Ach nichts.	Nothing.
05'12	AN EINER WEGKREUZUNG	AT A CROSSING
Zinell	Hab ich doch gesagt: eine Spur: ich find den Schatz alleine. Hehe, ich bin Zinell, ich finde	Like I said: there's a lead. I'll find the treasure on my own.

	schnell, ratz fatz – den Schatz	I'm Zinell and I'll find the treasure fast.
Ballu	Oh je! Vielleicht ist das irgendwo abgegangen?	This must have come off somewhere.
Jaro	Ach wirklich? Vielleicht von einem Ast?	Oh really? Maybe from a branch?
Enno	Fragt sich nur, von welchem?	The question is: which one?
Chiara	Und wo sollen wir jetzt lang gehen?	And where are we going now?
Steffa	Jasmin wüsste das bestimmt. Die wollte einen Plan mitnehmen	Jasmin would know. She was going to bring a map.
Jaro	Ich weiß auch so, wo's lang geht! Ich brauch' kein' Plan!	I don't need a map to find the way.
Zinell	Ich bin Zinell. Ich bin sehr schnell. Los, macht mal Platz! Jetzt finden wir den Schatz!	I'm Zinell and very fast. Out of the way! Let's find the treasure!
Jaro	Ah ja? Dann kannst du uns bestimmt auch sagen, wo's weiter geht. Oder?	Oh really? Then you can probably tell us which way to go!
Zinell	Mhmh klar. Immer den roten Bändern nach.	Sure. Just follow the red ribbons.
Chiara	Wie toll! So weit waren wir auch schon.	Great! We knew that!
Steffa	Aber das letzte Band lag doch auf dem Boden.	But the last ribbon was on the ground.
Zinell	Ach, das ist aber schade. Aber... aber hier gibt's doch nur vier Wege. Wenn's der eine nicht ist, dann ist es eben einer von den anderen! So, geht's jetzt endlich los? Mir nach!	That's a shame. But there are only four paths here. If it isn't this one, then it has to be one of the others. Can we go now? Follow me!
Jaro	Wir gehen da lang!	We'll go this way!
Jaro	Und wer das nächste Band findet, kriegt einen Kaugummi!	And whoever finds the next ribbon get's a chewing gum.
06'38	AUF EINEM GEFÄHRLICHEN WEG	ON A DANGEROUS PATH
Mumbro	Oje, wenn das nur gut geht.	I hope this will be OK.
Jasmin	Nur Mut. Wir schaffen das schon.	Courage. We'll manage.
Mumbro	Jetzt hab ich's geschafft!	I managed!
07'18	IM DICKICHT	IN THE THICKET
Zinell	Oh nee. Wie sollen wir denn so den Schatz finden?	Oh no, how are we to find the treasure?
Enno	Ich hab' lange kein rotes Band mehr gesehen.	I haven't seen a red ribbon for a long time.

Jaro	Wir kommen schon an!	We'll get there.
Chiara	Und wenn wir uns verlaufen haben?	What if we lose our way?
Jaro	Wir haben uns nicht verlaufen.	We haven't lost our way.
Steffa	Ist das denn hier überhaupt noch ein Weg.	Is this still a path?
Ballu	Was war das?	What was this?
Jaro	Jetzt kreisch hier nicht so hysterisch rum. Das war irgendein Tier!	Don't get hysterical. That was some animal.
Steffa	Mann, bei dem Wetter wird es ja langsam echt gefährlich.	In this kind of weather this is getting dangerous.
Jaro	Wenn wir nicht so lange gewartet hätten, ...	If we hadn't waited so long...
Enno	Und wenn du uns nicht den falschen Weg geführt hättest, wären wir schon da.	And if you hadn't led us the wrong way, we'd already be there.
Jaro	Ach? Jetzt bin ich an allem schuld. Ja? Oder?	Are you saying it's my fault?
Jaro	Ach!	Outch.
Steffa	Was ist denn passiert? Soll ich mal fühlen?	What happened. Can I see?
Jaro	Finger weg! Das geht schon.	Hands off! I'll be OK.
Chiara	Jaro, geht es?	Jaro, are you OK?
Jaro	Nein! Es geht nicht!	No, I'm not OK.
Steffa	Wir müssen Hilfe holen.	We have to get help.
Chiara	Hiiiiilfe!	Help!!!
08'19	AM RANDE EINES MOORS	AT THE EDGE OF A MOOR
Jasmin	So ein Mist. Hier ist ein Moor. Da müssen wir aufpassen, dass wir nicht versinken. Aber irgendwie müssen wir da durch!	Oh no. This is a moor. We have to be careful not to sink in. But we have to get across somehow.
Mumbro	Nein, nein, nein, nein! Das schaff ich nicht!	No, I can't do this.
Chiara und Ballu	Halloo!!! Jasmin!! Hiiiiifeee!!!!	Hello! Jasmin! Help!
Jasmin	Hörst du das? Da ist was passiert!	Did you hear that? Something has happened.
König	Na, was macht die Schatzsuche?	Well, how's the treasure hunt?
09'25	JASMIN UND MUMBRO KOMMEN ZU HILFE	JASMIN AND MUMBRO COME AND HELP

Steffa	Also ich will hier nicht übernachten! Los! Holen wir Hilfe!	I don't want to spend the night here. Let's go. Let's get some help.
Jaro	Wollt ihr mich hier allein lassen?	Do you want to leave me here?
Enno	Nein. Aber wir können doch nicht die ganze Zeit hier sitzen und warten.	No, but we can't just sit and wait.
Zinell	Und wir müssen den Schatz finden! Wir haben den Schatz noch nicht gefunden!	And we have to find the treasure! We haven't found the treasure.
Jaro	Jetzt hör bloß auf mit deinem blöden Schatz!	Stop talking about your stupid treasure.
Steffa	Jasmin! Ach Mensch, Jasmin! Du bist unsere Rettung! Wer ist das denn?	Jasmin! You've saved us. Who is that?
Zinell	Das ist Mumbro! Mumbro gehört zu mir!	This is Mumbro. Mumbro is with me.
Mumbro	Mhmmhm!	Mmm.
Jasmin	Wir müssen ihn irgendwie tragen.	We have to carry him.
Jaro	Wir wissen doch nicht, wo es langgeht.	But we don't know which way to go.
Mumbro	Oh doch! Richtung Nordost!	Yes we do. Direction north-east.
Jaro	Danke!	Thank you.
Jasmin	Eins, zwei, drei.	One, two, three.
Zinell	Hehe, da hinten, da ist ein Lagerfeuer!	There's a campfire!
11'00	AUF EINER WALDLICHTUNG	CLEARING
Betreuer	Wo wart ihr denn? Ich warte schon drei Stunden auf euch! Um Gottes Willen, was ist denn passiert?	Where have you been? I've been waiting for you for three hours. What happened?
Steffa	Sag mal, Jasmin, du und Mumbro, ihr wart ja letztendlich doch schon ziemlich schnell wieder da. Wie habt ihr das geschafft?	Tell me, Jasmin. Mumbro and you got there pretty fast. How did you do this?
Jasmin	Na ja, wir haben 'ne Abkürzung genommen. Das war ziemlich gefährlich. Wir mussten über so 'nen Fluss, aber wir haben euch ja doch noch gefunden.	We took a shortcut. It was pretty dangerous. We had to cross a river. But then we found you.
Zinell	Ein schöner Platz! Aber wo ist jetzt der Schatz? Hä?	Nice place. But where's the treasure?
Jaro	Du immer mit deinem Schatz!	You and your treasure.

Betreuer	Also ein Schatz, der liegt hier leider nicht vergraben.	Unfortunately there's no treasure buried here.
Zinell	Kein Schatz? Schade.	No treasure? What a shame.
Mumbro	Ich habe eine Idee!	I have an idea.
Zinell	Nein, ich hab' eine Idee!	No, I have an idea.
Mumbro	Nein, nein, das ist meine Idee. Und ich hab sie zuerst gehabt.	No, this is my idea. I had it first.
Zinell	Nein, nein ich hab' sie zuerst gehabt.	No, I had it first.
Mumbro	Immer bist du schneller und klaust mir die Ideen!	You're always faster and steal my ideas.
Zinell	Ich bin so schnell und da verlier' ich die Ideen und du hebst sie auf.	I'm so fast, I drop my ideas and you pick them up.
Mumbro	Ich kann sehr wohl eigene Ideen haben.	I can have my own ideas.
Zinell	Ja, wo denn? Wo denn bitte, hä?	Where are they?
12'47	ZURÜCK IN DER HÖHLE	BACK AT THE CAVE
König	So, einer von euch beiden wird jetzt gehen müssen.	One of you will have to leave now.
Zinell	Da irrt Ihr Euch, Majestät!	You're wrong, your Majesty.
König	Ich irre mich nie!	I'm never wrong.
Mumbro	In diesem Fall doch.	In this case, you are.
Zinell	Wir werden beide gehen!	We are both going to leave.
König	Beide? Was heißt das?	Both? What do you mean?
Zinell	Wir kündigen!	We are resigning.
König	Das ist ja unerhört.	This is outrageous!
Mumbro	Aber zum Abschied haben wir hier noch einen Schatz für Euch. Lasst ihn Euch schmecken!	But before we go, we have a treasure for you. Enjoy it.
König	So eine Frechheit! Ich bestimme, wen ich entlasse! Ihr könnt mir doch nicht einfach den Spaß verderben! Ich kündige euch! ...Und zwar allen beiden! ...	What a cheek! I decide who I dismiss. You can't just spoil my fun! I dismiss you. Both of you!
König	So helft mir doch! Helft mir doch!	Help me!
Zinell	Wir sind ja leider entlassen!	Sorry, but we have been dismissed.

König	Nein! Das seid ihr nicht! Ihr bleibt beide bei mir! Ihr seid die besten Schatzagenten, die ich je hatte!	No! You will stay! Both of you! You are the best treasure agents I've ever had!
Mumbro	Wenn das so ist!	If that is so...
Zinell	Dann bleiben wir.	We'll stay.